

ЧИСТАЯ
КОМПАНИЯ



Чистая Компания - официальный
дистрибьютор немецкого концерна Alfred
KARCHER GmbH

8 (800) 250-39-39

www.chisto.ru



DE – Änderung	2
EN – Amendment . . .	2
FR – Modification . . .	2
IT – Modifica	2
NL – Wijziging	3
ES – Modificación . .	3
PT – Alteração	3
DA – Ændring	3
NO – Endring	4
SV – Ändring	4
FI – Muutos	4
EL – Αλλαγή	4
TR – Değişiklik	5
RU – Изменение . . .	5
HU – Változás	5
CS – Změna	5
SL – Sprememba . . .	6
PL – Zmiana	6
RO – Modificare	6
SK – Zmena	6
HR – Izmjena	7
SR – Promena	7
BG – Промяна	7
ET – Muudatus	7
LV – Izmaiņas	8
LT – Pakeitimas	8
UK – Зміни	8
ZH – 變更	8

Deutsch Änderung

Sicherheitseinrichtungen

Motorschutzschalter

Bei zu hoher Stromaufnahme schaltet der Motorschutzschalter das Gerät ab.

Hilfe bei Störungen

Gerät läuft nicht

Motor überlastet, der Motorschutzschalter hat ausgelöst.

- Gerät ausschalten „0/OFF“.
- Gerät **eine Stunde** abkühlen lassen.
- Gerät einschalten und wieder in Betrieb nehmen.

Tritt die Störung mehrmalig auf, Gerät durch Kundendienst prüfen lassen.

Français Modification

Dispositifs de sécurité

Disjoncteur-protecteur moteur

Si la consommation de courant est trop élevée, le disjoncteur de protection moteur met l'appareil hors marche.

Assistance en cas de panne

L'appareil ne fonctionne pas

Le moteur est surchargé, la protection thermique du moteur s'est déclenchée.

- Mettre l'appareil hors service "0/OFF".
- Faire refroidir l'appareil pendant **une heure**.
- Mettre l'appareil sous tension et le remettre en service.

Si la panne apparaît à plusieurs reprises, faire vérifier l'appareil par le service après-vente.

English Amendment

Safety Devices

Motor protection switch

The motor protection switch switches off the device if the power consumption is high.

Troubleshooting

Appliance is not running

Motor overloaded, the motor circuit breaker has tripped.

- Turn off the appliance "0/OFF".
- Allow the device to cool down for **one hour**.
- Switch on the device and put it into operation again.

If the malfunction occurs repeatedly, have the device checked by the customer service.

Italiano Modifica

Dispositivi di sicurezza

Salvatore

In caso di eccessivo assorbimento di corrente il salvatore provvede a disattivare l'apparecchio.

Guida alla risoluzione dei guasti

L'apparecchio non funziona

Motore sovraccarico, il salvatore è scattato.

- Spegner l'apparecchio „0/OFF“.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio per **un'ora**.
- Accendere l'apparecchio e rimetterlo in funzione.

Se il guasto si presenta più volte, rivolgersi al servizio di assistenza clienti per un controllo.

Nederlands Wijziging

Veiligheidsinrichtingen

Motorveiligheidsschakelaar

Bij een te hoge stroomopname schakelt de motorveiligheidsschakelaar het apparaat uit.

Hulp bij storingen

Apparaat draait niet

Motor overbelast, de motorveiligheidsschakelaar is in werking getreden.

- Apparaat uitschakelen "0/OFF"
- Laat het apparaat **een uur** afkoelen.
- Schakel het apparaat in en neem het opnieuw in bedrijf.

Als de storing meermaals optreedt, moet het apparaat door de klantendienst nagezien worden.

Español Modificación

Dispositivos de seguridad

Interrupción de guardamotor

Si el consumo de corriente es demasiado alto, el guardamotor desconecta el aparato.

Ayuda en caso de avería

El aparato no funciona

El motor está sobrecargado, el guardamotor se ha activado.

- Desconectar el aparato "0/OFF".
- Enfriar el aparato durante **una hora**.
- Conectar y poner de nuevo en funcionamiento el aparato.

Si la avería se produce varias veces, haga que revisen el aparato en el servicio técnico.

Português Alteração

Equipamento de segurança

Disjuntor do motor

Em caso de consumo de corrente demasiado elevado, o aparelho é desligado por meio do interruptor de protecção do motor.

Ajuda em caso de avarias

A máquina não funciona

Sobrecarga do motor, disparo do disjuntor do motor.

- Desligar o aparelho "0/OFF".
- Deixar o aparelho arrefecer durante **uma hora**.
- Ligar o aparelho e colocá-lo novamente em funcionamento.

Se a avaria ocorrer repetidamente, mandar o aparelho ser inspeccionado pelo Serviço de Assistência Técnica.

Dansk Ændring

Sikkerhedsanordninger

Motorbeskyttelsesafbryder

Ved for højt strømforbrug slukker motorvænet for højtryksrenseren.

Hjælp ved fejl

Maskinen kører ikke

Motor overbelastet, motor-beskyttelseskontakten blev aktiveret.

- Sluk maskinen "0/OFF".
- Afbryd maskinen, og lad den afkøle **i en time**.
- Tænd for maskinen, og tag den i brug igen.

Hvis denne fejl forekommer flere gange, skal maskinen kontrolleres af kundeservice.

Norsk Endring

Sikkerhetsinnretninger

Motorvern Bryter

Ved for høyt strømoptak kobler motorvern bryteren maskinen ut.

Feilretting

Apparatet går ikke

Motor overbelastet, motorvern bryteren er utløst.

- Slå av apparatet "0/OFF".
 - La apparatet kjøle ned i **én time**.
 - Slå på apparatet og ta det i bruk igjen.
- Dersom feilen oppstår flere ganger, la kundeservice undersøke apparatet.

Svenska Ändring

Säkerhetsanordningar

Motorskyddsbrytare

Vid för hög strömförbrukning stänger motorskyddsbrytaren av aggregatet.

Åtgärder vid störningar

Apparaten arbetar inte

Motorn är överbelastad, motorskyddsbrytaren har löst ut.

- Stäng av strömbrytaren "0/OFF".
 - Låt apparaten svalna i **eine Stunde**.
 - Starta apparaten och ta den i drift igen.
- Om störningen uppträder flera gånger skall apparaten testas av kundtjänst.

Suomi Muutos

Turvalaitteet

Moottorin turvakytin

Jos virranotto on liian korkea, moottorin suojauskytkin kytkee laitteen pois päältä.

Häiriöapu

Laite ei toimi

Moottori ylikuormittunut, moottorinsuojauskytkin on lauennut.

- Kytke laite pois päältä "0/OFF".
- Anna laitteen jäähtyä **yhden tunnin** ajan.
- Kytke laite päälle ja ota se uudelleen käyttöön.

Jos häiriö toistuu useammin, tarkastuta laite asiakaspalvelussa.

Ελληνικά Αλλαγή

Μηχανισμοί ασφάλειας

Διακόπτης προστασίας κινητήρα

Εάν υπάρξει υπέρβαση της κατανάλωσης ρεύματος, ο διακόπτης προστασίας του κινητήρα απενεργοποιεί το μηχάνημα.

Αντιμετώπιση βλαβών

Η συσκευή δεν λειτουργεί

Υπερφόρτωση κινητήρα, ο διακόπτης κυκλώματος κινητήρα ενεργοποιήθηκε.

- Απενεργοποιήστε το μηχάνημα στη θέση „0/OFF“.
- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για **μία ώρα**.
- Ενεργοποιήστε και θέστε σε λειτουργία τη συσκευή.

Εάν η βλάβη επανεμφανιστεί αρκετές φορές, καλέστε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών προκειμένου να ελέγξει τη συσκευή.

Türkçe Değişiklik

Güvenlik tertibatları

Motor koruma şalteri

Akım çekişinin çok yüksek olması durumunda motor koruma şalteri cihazı kapatır.

Arızalarda yardım

Cihaz çalışmıyor

Motorda aşırı yük, motor koruma şalteri devreye girdi.

- Cihazı kapatın "0/OFF".
- Cihazı **bir saat süreyle** soğumaya bırakın.
- Cihazı çalıştırın ve kullanmaya başlayın.

Arıza birkaç kez ortaya çıkarsa, müşteri hizmetlerine cihazı kontrol ettirin.

Русский Изменение

Защитные устройства

Выключатель защиты двигателя

При чрезмерном напряжении в сети, выключатель защиты двигателя отключает прибор.

Помощь в случае неполадок

Прибор не работает

Мотор перегружен, сработал защитный автомат электродвигателя.

- Выключить аппарат "0/OFF" (0/ВЫКЛ).
- Дать устройству остыть в течение **одного часа**.
- Включить устройство и снова приступить к работе.

Если неисправность повторяется, поручить проверку устройства сервисной службе.

Magyar Változás

Biztonsági berendezések

Motor védőkapcsoló

Túl nagy áramfelvétel esetén a motorvédő kapcsoló kikapcsolja a készüléket.

Segítség üzemzavar esetén

A készülék nem megy

A motor túl van terhelve, a motorvédő kapcsoló kioldott.

- A készülék kikapcsolni "0/OFF".
- Hagyja a készülék **egy óráig** lehűlni.
- Kapcsolja be és helyezze ismét üzembe a készülék.

Ha az üzemzavar többször fellép, a készülék ellenőriztesse a szerviz szolgálat.

Čeština Změna

Bezpečnostní prvky

Motorový jistič

V případě přílišné spotřeby proudu ochranný spínač motoru vypne zařízení.

Pomoc při poruchách

Přístroj neběží

Přetížení motoru, jistič motoru se aktivoval.

- Zařízení vypněte „0/OFF“.
- Přístroj nechte vychladnout po dobu **jedné hodiny**.
- Přístroj zapněte a znovu uveďte do provozu.

Pokud se porucha objeví opakovaně, nechte přístroj zkontrolovat zákaznickou službou.

Slovenščina Sprememba

Varnostne naprave

Stikalo za zaščito motorja

V primeru previsoke porabe električne energije izklopi motorno zaščitno stikalo stroj.

Pomoč pri motnjah

Naprava ne deluje

Motor je preobremenjen, sprožilo se je zaščitno stikalo motorja.

- Izklopite napravo "0/OFF".
- Pustite, da se naprava **eno uro** ohlaja.
- Napravo vklopite in jo ponovno zaženite.

Če se motnja večkrat pojavi, naj napravo preveri uporabniški servis.

Polski Zmiana

Zabezpieczenia

Stycznik silnikowy

Przy zbyt wysokim poborze mocy stycznik silnikowy wyłącza urządzenie.

Usuwanie usterek

Urządzenie nie działa

Silnik przeciążony, zadziałał stycznik silnikowy.

- Wyłączyć urządzenie „0/OFF”.
- Schłodzić urządzenie przez **jedną godzinę**.
- Włączyć urządzenie i ponownie zacząć pracę.

Jeżeli usterka powtórzy się kilkakrotnie, należy oddać urządzenie do sprawdzenia do serwisu.

Românește Modificare

Dispozitive de siguranță

Înterupător pentru protecția motorului

În cazul unui consum de curent prea mare, comutatorul de protecție al motorului întrerupe funcționarea aparatului.

Remedierea defecțiunilor

Aparatul nu funcționează

Motor suprasolicitat, întrerupătorul pentru protecția motorului a fost declanșat.

- Opriți aparatul „0/OFF”.
- Lăsați aparatul să se răcească timp de **o oră**.
- Porniți aparatul și începeți din nou lucrul.

Dacă defecțiunea survine în mod repetat, duceți aparatul la service pentru a fi verificat.

Slovenščina Zmena

Bezpečnostné prvky

Ochranný spínač motora

Pri vysokom prúde sa vypne ochranný vypínač motora zariadenia.

Pomoc pri poruchách

Spotrebič sa nezapína

Motor je preťažený, aktivoval sa ochranný spínač motora.

- Zariadenie vypnite „0/VYP”.
- Nechajte prístroj vychladnúť **jednu hodinu**.
- Zapnite prístroj a uvedte ho do činnosti. Ak sa porucha vyskytne znovu, nechajte prístroj skontrolovať servisnou službou pre zákazníkov.

Hrvatski Izmjena

Sigurnosni uređaji

Zaštitna sklopka motora

Pri prevelikoj potrošnji struje zaštitna sklopka motora isključuje uređaj.

Otklanjanje smetnji

Stroj ne radi

Motor je preopterećen, aktivirala se zaštitna sklopka motora.

- Isključite uređaj s "0/OFF".
 - Ostavite uređaj neka se ohladi **jedan sat**.
 - Uključite i ponovno pokrenite uređaj.
- Ako smetnja nastupi više puta, predajte uređaj servisnoj službi na ispitivanje.

Srpski Promena

Sigurnosni elementi

Zaštitni prekidač motora

Kod prevelike potrošnje struje zaštitni prekidač motora isključuje uređaj.

Otklanjanje smetnji

Uređaj ne radi

Motor je preopterećen, aktivirao se zaštitni prekidač motora.

- Isključite uređaj sa "0/OFF".
 - Ostavite uređaj neka se ohladi **jedan sat**.
 - Uključite i ponovo pokrenite uređaj.
- Ukoliko se smetnja pojavi više puta, predajte uređaj servisnoj službi na ispitivanje.

Български Промяна

Предпазни приспособления

Прекъсвач за защита на мотора

При твърде високо приемане на ток прекъсвачът за защита на мотора изключва уреда.

Помощ при неизправности

Уредът не работи

Моторът е претоварен, прекъсвачът за защита на мотора се е задействал.

- Изключете уреда „0/OFF“.
- Оставете уреда да се охлади **един час**.
- Включете уреда и отново го въведете в експлоатация.

Ако неизправността настъпва многократно, ангажирайте сервиза с проверка на уреда.

Eesti Muudatus

Ohutusseadised

Mootorikaitselüliti

Liiga tugeva vooluvastuvõtul lülitab mootorikaitselüliti seadme välja.

Abi häirete korral

Seade ei tööta

Mootor ülekuumenenud, vallandus mootorikaitselüliti.

- Lülitage masin välja „0/VÄLJAS“.
- Laske seadmel **tund aega** jahtuda.
- Lülitage seade uuesti sisse ja pange tööle.

Kui rike kordub, laske klienditeenindusel seadet kontrollida.

Latviešu Izmaiņas

Drošības ierīces

Motora aizsardzības slēdzis

Pārāk liela strāvas patēriņa gadījumā motora aizsargslēdzis ierīci atslēdz.

Palīdzība darbības traucējumu gadījumā

Aparāts nestrādā

Motora pārslodze, nostrādājis motora aizsardzības slēdzis.

- Izslēdziet aparātu („0/OFF“).
 - Ļaut aparātam **vienu stundu** atdzist.
 - Ieslēgt aparātu un atsākt darbu.
- Ja traucējums parādās atkārtoti, lūdziet klientu servisam veikt ierīces pārbaudi.

Lietuviškai Pakeitimas

Saugos įranga

Apsauginis variklio jungiklis

Jei naudojama per daug elektros srovės, apsauginis variklio jungiklis išjungia prietaisą.

Pagalba gedimų atveju

Prietaisas neveikia

Dėl variklio perkrovos suveikė apsauginis variklio jungiklis.

- Išjunkite prietaisą „0/IŠJ.“.
- Palaukite **valandą**, kol prietaisas atvės.
- Įjunkite ir vėl pradėkite naudoti prietaisą.

Jei ir po to gedimas pasikartoja, pateikite prietaisą patikrinti klientų aptarnavimo tarnybai.

Українська Зміни

Захисні засоби

Вимикач захисту двигуна

У випадку надмірної напруги в мережі вимикач захисту двигуна відключає пристрій.

Допомога у випадку неполадок

Пристрій не працює

Двигун перевантажений, спрацював захисний автомат електродвигуна.

- Вимкнути апарат "0/OFF" (0/ВИМК.).
- Дати пристрою охолонути впродовж **однієї години**.
- Увімкнути пристрій та знову розпочати роботу.

Якщо несправність повторюється, доручити перевірку пристрою сервісній службі.

中文 变更

安全装置

发动机保护开关

电流消耗过高时发动机保护开关关闭设备。

故障排除

设备不运作

发动机过载，发动机保护开关已触发。

- 将设备设定为关闭“0/OFF”。
 - 使设备冷却 **一小时**。
 - 接通设备并再次运行。
- 如多次发生故障，则送客户服务部检修设备。

ЧИСТАЯ
КОМПАНИЯ

Чистая компания

8 (800) 250-39-39

Звонок по России бесплатный

www.chisto.ru

sales@chisto.ru